

Fig 1..

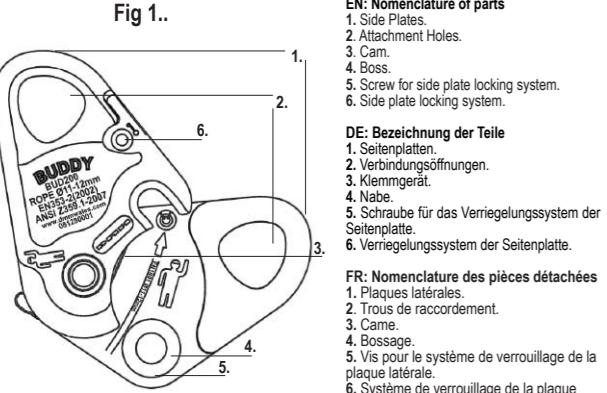
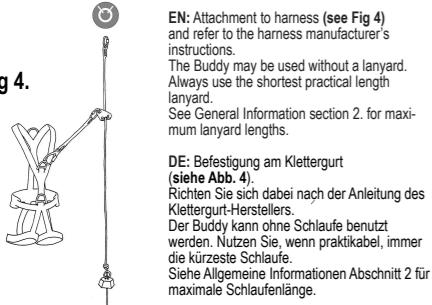


Fig 4.



**EN: WARNING:** A competent person should carry out a risk assessment and a system analysis before commencing activities involving fall protection/arrest equipment. Special care must be taken if fall protection/arrest equipment is to be used near moving machinery and/or electrical hazards, or any other potential hazard. This device is not suitable for use when the user is positioned on an unstable surface, fine grain material, or particulate solids such as sand or coal. This device must not be attached to more than one personal fall arrest system. The following are some examples of dangerous practice that could lead to the failure of the rope and/or Buddy. In addition the device must be free from any obstructions or objects that may affect its function. (E.g. Mud, cement, paint, grit, foliage, clothing or any other object).

**DE: WARNUNG:** Ein kompetenter Fachmann muss vor allen Einsätzen mit Ausrüstung zur Sturzsicherung/Blockierung eine Risikobewertung und eine Systemprüfung durchführen. Besondere Sorgfalt ist notwendig, wenn die Ausrüstung zur Sturzsicherung/Blockierung in der Nähe von sich bewegenden Maschinen und/oder elektrischen Gefahrenquellen oder jeglichen sonstigen potenziellen Gefahrenquellen zum Einsatz kommen soll. Dieses Gerät eignet sich nicht zum Einsatz, wenn sich der Benutzer auf einer instabilen Oberfläche befindet. Auch bei Feinkornmaterialien oder besonderen Feststoffen wie Sand oder Kohle darf das Gerät auf keinen Fall eingesetzt werden. Dieses Gerät darf nicht an einem Sturzsicherungssystem für mehr als eine Person befestigt werden.

Im Folgenden sehen Sie einige Beispiele eines falschen und gefährlichen Einsatzes des Buddys, das der Seil und/oder den Buddy funktionsfähig machen kann. Darüber hinaus muss das Gerät von jeglichen Blockierungen oder Objekten, die seine Funktion behindern könnten, befreit werden (z.B. Schlamm, Zement, Farbe, Kies, Laub, Kleidung oder sonstige Objekte).

**FR: ATTENTION :** Une personne compétente doit effectuer une évaluation des risques ainsi qu'une analyse du système avant de commencer des opérations impliquant un équipement de protection contre les chutes/dispositif antichute. Il convient de faire particulièrement attention lorsque l'équipement de protection contre les chutes/dispositif antichute est utilisé à proximité de machines en mouvement et/ou de lieux présentant des risques électriques, ou toute autre source de danger potentiel.

Ce dispositif ne doit en aucun cas être utilisé lorsque l'utilisateur se trouve sur une surface instable, un matériau à graine fins ou des particules solides comme le sable ou le charbon. Cet appareil ne doit en aucun cas être raccordé à plusieurs dispositifs antichute personnels.

Voir quelques exemples de situations dangereuses pouvant entraîner une défaillance de la corde et/ou du Buddy.

Par ailleurs, le dispositif doit être exempt de toute obstruction ou objet susceptible d'affecter son fonctionnement (par ex. boue, ciment, peinture, gravillons, feuillage, vêtements ou tout autre objet).

**IT: ATTENZIONE:** Prima di iniziare le attività che richiedono l'uso di equipaggiamenti di protezione/arresto delle cadute, una persona competente dovrà eseguire una valutazione dei rischi e un'analisi del sistema.

Prestare particolarmente attenzione quando l'equipaggiamento di protezione/arresto delle cadute deve essere utilizzato vicino a macchinari in movimento e/o pericolosi elettrici, o qualsiasi altro potenziale pericolo.

Questo dispositivo non è idoneo all'uso quando l'utente si trova su superfici instabili, materiali a grana fina, solidi particolari come sabbia o carbone.

Questo dispositivo non deve essere collegato a più di un sistema di arresto delle cadute.

Seguono alcuni esempi di pratiche pericolose che potrebbero portare al guasto della corde e/o del Buddy.

Il dispositivo deve inoltre restare libero da ostruzioni o oggetti che possano prenderne il funzionamento (ad es. fango, cemento, vernice, ghiaia, foglie, panni o qualsiasi altro oggetto).

**ES: ATENCIÓN:** Una persona competente deberá llevar a cabo una evaluación de riesgos y un análisis del sistema antes de llevar a cabo actividades que conlleven el uso de equipamiento de protección/detención de caídas.

Debe irse con especial cuidado si el equipo de protección/detención de caídas se va a utilizar cerca de maquinaria en movimiento y/o de elementos peligrosos de tipo eléctrico o de cualquier otro peligro posible.

Este dispositivo no es adecuado para ser utilizado cuando el usuario se encuentre sobre una superficie inestable, de material de grano fino o sobre sólidos compuestos de partículas pequeñas como arena o carbón.

Este dispositivo no debe anclarse a más de un sistema personal anticaladas.

A continuación se presentan ejemplos de prácticas peligrosas que podrían ocasionar el fallo de la cuerda y/o del Buddy.

Además, el dispositivo no debe quedar obstruido y debe mantenerse alejado de elementos que puedan afectar su funcionamiento, como barro, cemento, pintura, arenilla, follaje, ropa o cualquier otro objeto.

**NR: MERK:** En kompetent person skal utføre en risikovurdering og en systemanalyse for aktivitetene som involverer fallbeskyttelse settes igang. Spesielle tiltak må tas dersom fallbeskyttelses/stoppereutstyr skal brukes nær maskinene i bevegelse og / eller elektriske farer og andre potensielle farer. Denne enheten er ikke passende for bruk når brukeren er plassert på en ustabil overflate, fint materiale eller partikulære solide materialer som sand eller kull. Denne enheten må ikke festes til mer enn ett fall- eller stoppessystem av gangen. Det følger da noen eksempler på farlig bruk som kan lede til brudd i enten tauet eller tau og Buddy'en. I tillegg skal enheten være klar av hindringar eller objekter som kan påvirke dennes funksjon. (F.eks. sole, sement, maleri, slipesand, planter, klar eller andre objekter).

Fig 2a.

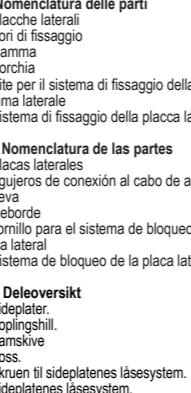


Fig 2b.

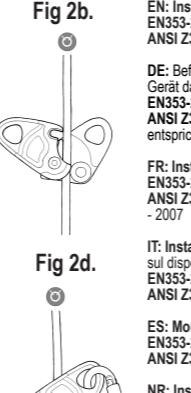


Fig 2c.



Fig 2d.



Fig 3a.



**EN: DANGER:** The buddy is a directional device and only locks in one direction, do not install it upside down (see Fig 3a).

**DE: PERICOLO:** Il Buddy è un dispositivo direzionale che si blocca in una sola direzione. Non montarlo capovolto (vedi Fig. 3a).

**FR: PELIGRO:** El Buddy es un dispositivo direccional que solamente bloquea en un sentido. No lo instale al revés (véase la Fig. 3a).

**IT: PERICOLO:** Il Buddy è un dispositivo direzionale che si blocca in una sola direzione. Non montarlo capovolto (vedi Fig. 3a).

**EN: DANGER:** The buddy is a directional device and only locks in one direction, do not install it upside down (see Fig 3a).

**DE: PERICOLO:** Il Buddy è un dispositivo direzionale che si blocca in una sola direzione. Non montarlo capovolto (vedi Fig. 3a).

**FR: PELIGRO:** El Buddy es un dispositivo direccional que solamente bloquea en un sentido. No lo instale al revés (véase la Fig. 3a).

**IT: PERICOLO:** Il Buddy è un dispositivo direzionale che si blocca in una sola direzione. Non montarlo capovolto (vedi Fig. 3a).

Fig 3b.

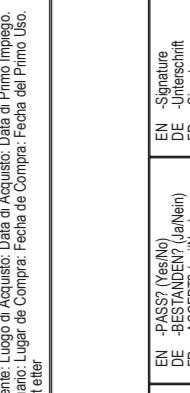


Fig 4.

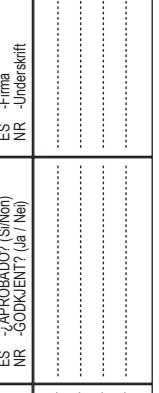
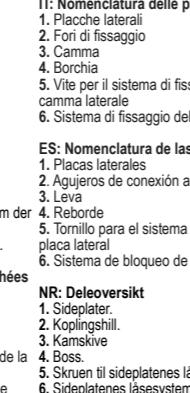


Fig 5a.



The following operational checks must be carried out before use by the operator who should be in a safe and secure position. Prüfen Sie, ob der Buddy frei entlang des Seils auf und abwärts bewegt werden kann. Prüfen Sie, ob die Sturzsicherung des Buddys funktioniert, indem Sie fest am Buddy in Fallrichtung ziehen. Der Buddy muss nun den Sturz blockieren. Position and Reliability of anchor

Die folgenden Funktionschecks müssen vor dem Einsatz vom Benutzer durchgeführt werden, der sich dabei in einer sicheren Position befinden sollte. Prüfen Sie, ob der Buddy frei entlang des Seils auf und abwärts bewegt werden kann. Prüfen Sie, ob die Sturzsicherung des Buddys funktioniert, indem Sie fest am Buddy in Fallrichtung ziehen. Der Buddy muss nun den Sturz blockieren. Position and Reliability of anchor

Les vérifications fonctionnelles doivent être effectuées avant l'utilisation par l'opérateur qui doit être dans une position sûre et sans danger. Vérifiez que le Buddy coulisse librement vers le haut et vers le bas de la corde. Vérifiez que le Buddy se verrouille sur la corde en tirant un coup sec sur le Buddy dans le sens d'une chute. Position et fiabilité du dispositif d'ancrage

Le controlli del funzionamento indicati sotto devono essere effettuati dall'operatore prima dell'uso, in una posizione sicura e protetta. Controllare che il Buddy scorra liberamente lungo la corda. Controllare che il Buddy si blochi sulla corda liberamente. Comprueba que el Buddy pueda subir y bajar por la cuerda libremente. Comprueba que el Buddy se bloquee en la cuerda practicando una tirada asciutta sobre el dispositivo de anclaje en el sentido de la caída. Posición y fiabilidad del anclaje

See General Information section 2. for maximum lanyard lengths.

Die Verankerung muss stabil und verlässlich sein und in der richtigen Position angebracht werden. Um die Compliance mit den europäischen Normen zu gewährleisten, müssen die Verankerungen die Richtlinien der Norm EN795 (1997). Minimum anchor strength 10kN. BUD200: Per la conformità ANSI, die folgenden Funktionschecks müssen vor dem Einsatz vom Benutzer durchgeführt werden, der sich dabei in einer sicheren Position befinden sollte. Prüfen Sie, ob die Verankerung stabil und verlässlich ist und in der richtigen Position angebracht wird. Die Verankerung muss stabil und verlässlich sein und in der richtigen Position angebracht werden. Um die Compliance mit den Richtlinien der Norm EN795 (1997). Minimum anchor strength 10kN. BUD200: Per la conformità ANSI, die folgenden Funktionschecks müssen vor dem Einsatz vom Benutzer durchgeführt werden, der sich dabei in einer sicheren Position befinden sollte. Prüfen Sie, ob die Verankerung stabil und verlässlich ist und in der richtigen Position angebracht wird. Die Verankerung muss stabil und verlässlich sein und in der richtigen Position angebracht werden. Um die Compliance mit den Richtlinien der Norm EN795 (1997). Minimum anchor strength 10kN. BUD200: Per la conformità ANSI, die folgenden Funktionschecks müssen vor dem Einsatz vom Benutzer durchgeführt werden, der sich dabei in einer sicheren Position befinden sollte. Prüfen Sie, ob die Verankerung stabil und verlässlich ist und in der richtigen Position angebracht wird. Die Verankerung muss stabil und verlässlich sein und in der richtigen Position angebracht werden. Um die Compliance mit den Richtlinien der Norm EN795 (1997). Minimum anchor strength 10kN. BUD200: Per la conformità ANSI, die folgenden Funktionschecks müssen vor dem Einsatz vom Benutzer durchgeführt werden, der sich dabei in einer sicheren Position befinden sollte. Prüfen Sie, ob die Verankerung stabil und verlässlich ist und in der richtigen Position angebracht wird. Die Verankerung muss stabil und verlässlich sein und in der richtigen Position angebracht werden. Um die Compliance mit den Richtlinien der Norm EN795 (1997). Minimum anchor strength 10kN. BUD200: Per la conformità ANSI, die folgenden Funktionschecks müssen vor dem Einsatz vom Benutzer durchgeführt werden, der sich dabei in einer sicheren Position befinden sollte. Prüfen Sie, ob die Verankerung stabil und verlässlich ist und in der richtigen Position angebracht wird. Die Verankerung muss stabil und verlässlich sein und in der richtigen Position angebracht werden. Um die Compliance mit den Richtlinien der Norm EN795 (1997). Minimum anchor strength 10kN. BUD200: Per la conformità ANSI, die folgenden Funktionschecks müssen vor dem Einsatz vom Benutzer durchgeführt werden, der sich dabei in einer sicheren Position befinden sollte. Prüfen Sie, ob die Verankerung stabil und verlässlich ist und in der richtigen Position angebracht wird. Die Verankerung muss stabil und verlässlich sein und in der richtigen Position angebracht werden. Um die Compliance mit den Richtlinien der Norm EN795 (1997). Minimum anchor strength 10kN. BUD200: Per la conformità ANSI, die folgenden Funktionschecks müssen vor dem Einsatz vom Benutzer durchgeführt werden, der sich dabei in einer sicheren Position befind

## EN: GENERAL USE AND WARNINGS

THIS PRODUCT CAN BE USED IN ACTIVITIES SUCH AS WORKING AT HEIGHT, ROCK CLIMBING, MOUNTAINEERING, RESCUE ACTIVITIES AND RELATED ACTIVITIES. IT MAY BE FOR PERSONAL USE OR USED IN A SYSTEM. ROCK CLIMBING, MOUNTAINEERING AND RELATED ACTIVITIES ARE INHERENTLY DANGEROUS; IT IS THE RESPONSIBILITY OF ANY PERSON USING THIS EQUIPMENT TO LEARN AND PRACTICE THE PROPER TECHNIQUES FOR THE USE OF THIS EQUIPMENT FOR ITS DESIGNATED PURPOSES SAFELY AND TO FORESEE AND TAKE APPROPRIATE ACTION IN SITUATIONS WHERE RESCUE MAY BE REQUIRED. EVEN THE CORRECT USE OF EQUIPMENT AND TECHNIQUES MAY RESULT IN FATAL CONSEQUENCES. ANY PERSON USING THIS EQUIPMENT ASSUMES ALL RISKS AND FULL RESPONSIBILITY FOR ALL DAMAGES OR INJURY WHICH MAY RESULT FROM THE USE OF IT. IT IS IMPOSSIBLE TO COVER ALL METHODS OF USE.

THE FOLLOWING INSTRUCTIONS AND PICTOGRAMS SHOW SOME OF THE COMMON CORRECT AND INCORRECT METHODS OF USE.

THESE ARE NOT A SUBSTITUTE FOR INSTRUCTION BY A TRAINED AND COMPETENT PERSON.

### General Information:

1. This product is classified as a guided type fall arrester for use with flexible anchor lines (kernmantel) or rope conforming with EN1891 (1998). This product conforms to EN353-2 (2002) and (BUD200) ANSI Z359.1 - 2007. If in doubt consult your supplier or DMM.

The Buddy follows the user up or down the rope without manual operation of the device. A rapid downwards movement, such as a fall, causes it to lock on the rope when installed on the rope and used correctly.

2. Lanyards: The Buddy may be used with or without a lanyard. When used with a lanyard the maximum lanyard length must be:

2.1. **BUD100** For 10.5mm ropes - 340mm lanyard max, for 11mm ropes - 500mm lanyard max.

2.2. **BUD200 EN353-2 (2002)** For 11mm ropes - 340mm lanyard max. For 12mm ropes - 460mm lanyard max.

2.3. **ANSI Z359.1 - 2007** For Mammut Pro Static 11mm rope - 13' lanyard max. (arrest distance 45').

For Beal Antipodes Static 11mm rope - 18' lanyard max. (arrest distance 41')

For Edelrid Static 12mm rope - 25' lanyard max. (arrest distance 24')

Compatibility tests must be undertaken to ascertain correct lanyard lengths and arrest distances for any other ropes used with this device.

3. The Buddy may be used in conjunction with any appropriate item of Personal Protective Equipment (PPE) relevant to European Directive 89/686/EEC.

When used in an industrial application connectors should conform to EN362 (2004) and/or where relevant ANSI Z359.1 - 2007. When used in a mountaineering application the connectors should conform to EN12275 (1998).

4. Certification

4.1. **BUD100** The Buddy should be used with EN1891 (1998) type A semi-static ropes with a diameter between 10.5mm-11mm tested during CE certification to EN353-2 (2002) notably: Beal 10.5mm and 11mm, Mammut 10.5mm and 11mm, Edelrid 10.5mm and 11mm.

4.2. **BUD200** The Buddy was tested for CE certification EN353-2 (2002) using the following ropes, Mammut Pro Static 11mm, Beal Antipodes 11mm, Edelrid Static 12mm. All these ropes conformed to EN1891 (1998) type A semi-static kernmantel rope.

5. Immediately before use, visually/functional inspect to ensure that the Buddy is in a serviceable condition and operates correctly. Check the side plates, connection holes, bobbin and cam for cracks, gouges, deformation, wear, corrosion. The cam must be free to move.

We recommend a thorough inspection at least once a year by a competent person (this may be the manufacturer). This inspection should be recorded on the inspection form supplied.

6. WARNING: If you are in any doubt whatsoever about the safe condition of this Buddy REMOVE IT FROM USE IMMEDIATELY DESTROY IT AND REPLACE IT.

7. Ensure that the instructions for other components used in conjunction with this Buddy are complied with. It is the user's responsibility to ensure that he/she understands the correct use of this buddy.

8. Wet conditions, ice and temperature (-30°C to +80°C) will not affect the strength of this product but may affect its operation in conjunction with the rope.

9. WARNING: If the Buddy has been used to arrest a fall a thorough examination should be made by a competent person to ascertain if fitness for continued use. If in doubt it should be withdrawn from use and destroyed.

10. No responsibility will be accepted by DMM for damage, injury or death resulting from misuse. Some examples of misuse are shown in the pictograms and many other types of misuse exist; it is impossible to predict them all. If in doubt contact DMM. There is no substitute for instruction by a trained and competent person.

11. No special transportation precautions are necessary; however, avoid all contact with chemical agents or other corrosive substances. See also storage (12.4)

12. Maintenance and Servicing:

Note: the Buddy is not user maintainable with the exception of disinfection, cleaning and lubrication as detailed below.

12.1. Disinfection: disinfect using a disinfectant containing quaternary ammonium compounds reinforced with chlorhexidine (e.g. Savlon) in sufficient quantities to be effective. Soak the product for 1 hour at 12°C recommended for general use using clean water as per (12.2) not exceeding 20°C then rinse thoroughly as per (12.2). After disinfection the Buddy should be cleaned.

12.2. Cleaning: if soiled rinse in clean warm water of domestic supply quality (maximum temperature 40°C) with mild detergent at appropriate dilution (pH range 5.5 - 8.5). Dry naturally away from direct heat. Lubricate as per (12.3).

12.3. Lubrication: Lubricate the cam with WD40 ensuring free movement of the cam. Wipe off the excess. This should be carried out after cleaning.

12.4. Storage: after any necessary cleaning store unpacked in a cool, dry, dark place in a chemically neutral environment away from excessive heat or heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not store wet.

13. Lifespan and Obsolescence:

13.1. Lifespan: This is the maximum life of the product, subject to detailed conditions, that the Manufacturer recommends that the product should remain in service. It is very difficult to estimate this due to local use and storage conditions and be as little as one use, or even earlier if damaged (e.g. in transit or storage) prior to first use. For the product to remain in service it must pass a visual and tactile inspection when considering the following criteria:

Fall Arrest/General Wear/Chemical Contamination/Corrosion/Gate Malfunction/ Mechanical Deformation/Distortion/Heat Contamination (over normal climatic conditions)/Clear and readable marking (e.g. marking, batch reference, individual serial numbers etc.).

Where such products are permanently attached to other products in a system, please refer to the Manufacturer recommendations of the complete system.

13.2. Obsolescence: A product may become obsolete before the end of its lifespan. Reasons for this may include changes in applicable standards, regulations, legislation, development of new techniques, incompatibility with other equipment etc.

14. European Union Type Examination:

EU type examination for this product is carried out by Notified Body No. 0120- SGS (UK) Ltd., Worle Parkway, Weston-Super-Mare, Somerset, BS22 6WA, UK.

NOTE: These instructions and information are designed to cover the requirements of annex 11b of European Directive 89/686/EEC relating to Personal Protective Equipment (P.P.E.). Some of the information herein may seem irrelevant but we are required under the aforementioned Directive to provide this information to the user of this product.

15. Explanation of Markings:

DMM Wales UK: Name of manufacturer/country of origin.

Min/Max Rope Ø mm: Minimum and Maximum rope diameter to be used with Buddy.

CE mark (notified body number and the CE mark).

EN353-2 (2002): European Standard to which device conforms.

ANSI Z359.1 - 2007: American Standard to which device conforms.

08128XXX: Year/Date of manufacture and individual serial number.

EN1891 (1998): European Standard of kernmantel rope to be used.

Anker, Arrow, Person Pictograms: Direction of orientation for

Richtungsgebende Anweisungen.

Book Pictogram: reminder that the end user should read &

understand these instructions & the instructions supplied with other items of PPE if to be used in conjunction with this device.

## DE: ALLGEMEINE BEDIENUNGSANWEISUNGEN UND WARNSIGNALE

DISES PRODUKT EIGNET SICH ZUM EINSATZ BEI HÖCHARTEN, KLETTERN, BERGSTEIGEN, RETTUNGSSEIEN UND ÄHNLICHEN AKTIVITÄTEN. ES KANN ZUR PERSONLICHEN NUTZUNG VERWENDET ODER IN EIN SYSTEM INTEGRIERT WERDEN.

KLETTERN, BERGSTEIGEN UND ÄHNLICHE AKTIVITÄTEN SIND VON IHRER NATUR HER GEFAHRLICH.

ES LIEGT IN DER VERANTWORTUNG JEDER PERSON, DIESESE AUSRÜSTUNG NUTZT, DIE RICHTIGEN TECHNIKEN ZUM ZWECKMÄSSIGEN UND SICHEREN EINSATZ DIESER AUSRÜSTUNG.

ZU LERNEN UND ZU ÜBEN SOWIE MÖGLICHE SITUATIONEN, IN DENEN ENTHALTEN RETTUNGSSEIEN.

NOTWENDIG WERDEN KÖNNTE, IM VORARBEITEN UND DIE NÖTIGEN MASSENNAHMEN ZU ERGREIFEN.

AUCH DIE KORREkte VERWENDUNG DER AUSRÜSTUNG UND TECHNIKEN KÖNNEN ZU TÖDLICHEN FOLGEN FÜHREN. JEDER NUTZER DIESES AUSRÜSTUNG TRÄGT DAS VOLLE RISIKO UND DIE VOLLE VERANTWORTUNG FÜR ALLE SCHÄDEN ODER VERLETZUNGEN INFOLGE DER VERWENDUNG DER AUSRÜSTUNG.

ES IST NICHT MÖGLICH, AUF ALLE OPTIONEN DER VERWENDUNG EINZUGEHEN.

LE DÉPARTEMENT DES DOMMAGES OU DES BLESSURES POUVANT DÉCOULER DE SON UTILISATION.

IL EST IMPOSSIBLE DE COUVrir L'ENSEMBLE DES MÉTHODES D'UTILISATION.

LES INSTRUCTIONS ET PICTOGRAMMES SUIVANTS ILLUSTRENT QUELQUES UNES DES MÉTHODES D'UTILISATION CONFORMES ET NON CONFORMES.

NI CHIQUINU NI CORRECTO DE ESTE EQUIPAGGIAMENTO E DI QUESTE TECNICHE PUÒ AVERE CONSEGUENZE FATALI.

MÈME L'UTILISATION CONFORME DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TECHNIQUES PEUT ENTRAINER DES CONSÉQUENCES FATALES. TOUTE PERSONNE UTILISANT CET ÉQUIPEMENT ASSUME L'ENSEMBLE DES RISQUES AINSI QUE LA PLEINE ET ENTIERE RESPONSABILITÉ POUR L'ENSEMBLE DES DOMMAGES OU DES BLESSURES POUVANT DÉCOULER DE SON UTILISATION.

NON È POSSIBILE TRATTARE TUTTI I METODI DI UTILIZZO.

LE ISTRUZIONI E LE IMMAGINI SEGUENTI MOSTRANO ALCUNI DEI METODI D'UTILIZZO CORRETTI E SCORRETTOI PIÙ COMUNI.

NULLA SOSTITUISCE LE ISTRUZIONI DI PERSONA ADDESTRATA E COMPETENTE.

Informations générales:

1. Ce produit est classifié comme dispositif guidé d'arrestes de cadute, pour l'utilisation avec des cordes d'ancrage flexibles (corde tressée en fil polyméthacrylique conforme à la norme EN1891 (1998)). Ce produit est conforme à EN353-2 (2002) et (BUD200) ANSI Z359.1 - 2007. Si en doute, consulter votre fournisseur ou DMM.

Le Buddy suit le mouvement du corps sans être contraint par la corde, sans nécessiter de se faire tirer par la corde.

2. Schlaufen: Le Buddy peut être utilisé avec ou sans sangle, selon les spécifications suivantes:

2.1 **BUD100** Pour 10.5 mm -Seilen - max. 340 m Schlaufenlänge. Bei 11 mm-Seilen - max. 500 mm Schlaufenlänge.

2.2 **BUD200 EN353-2 (2002)** Bei 11 mm -Seilen - max. 340 m Schlaufenlänge. Bei 12 mm-Seilen - max. 460 mm Schlaufenlänge.

2.3 **ANSI Z359.1 - 2007** Bei Mammut Pro Static 11 mm -Seilen - max. 13' (33 cm) Schlaufenlänge (Sperrbereich 41" bzw. 104 cm)

Bei Edelrid Static 12 mm -Seilen - max. 25' (63 cm) Schlaufenlänge (Sperrbereich 24" bzw. 61 cm)

Um les cordes de sécurité de manière sûre, il faut utiliser une sangle de sécurité.

2. Longues: Le Buddy peut être utilisé avec ou sans longue. Se viene utilizada con una larga, la longitud máxima de esta última debe ser la siguiente:

2.1 **BUD100** Per corde di 10,5 mm - lunghezza max 340 mm. Per corde di 11 mm - lunghezza max 500 mm.

2.2 **BUD200 EN353-2 (2002)** Per corde di 11 mm - lunghezza max 340 mm. Per corde di 12 mm - lunghezza max 460 mm.

2.3 **ANSI Z359.1 - 2007** Per Mammut Pro Static 11 mm -Seilen - max. 13' (33 cm) Schlaufenlänge (Sperrbereich 41" bzw. 104 cm)

Bei Edelrid Static 12 mm -Seilen - max. 25' (63 cm) Schlaufenlänge (Sperrbereich 24" bzw. 61 cm)

Um die Sicherheitsseile sicher zu verwenden, müssen die Sicherheitsseile mit dem Buddy benutzt werden.

3. Le Buddy doit être installé et fonctionné correctement, en tenant compte de la taille et de la forme de la corde.

4. Certifications:

4.1 **BUD100** Le Buddy doit être utilisé avec des cordes semi-statiques de type A conformes à EN1891 (1998), avec un diamètre compris entre 10,5 mm et 11 mm, testé pour certification de conformité CE basé sur la norme EN353-2 (2002), et en particulier: Beal 10,5 mm et 11 mm, Mammut 10,5 mm et 11 mm, Edelrid 10,5 mm et 11 mm.

4.2 **BUD200** Le Buddy a été testé avec les cordes semi-statiques de type A conformes à EN1891 (1998) avec un diamètre compris entre 10,5 mm et 11 mm. Toutes ces cordes sont conformes à EN353-2 (2002), notamment : Beal 10,5 mm et 11 mm, Mammut 10,5 mm et 11 mm, Edelrid 10,5 mm et 11 mm.

5. Überprüfen Sie den Buddy unmittelbar vor dem Einsatz optisch und funktionell, um sicherzustellen, dass er in funktionsfähigem Zustand ist und ordnungsgemäß funktioniert. Überprüfen Sie die Seitenplatten, Verbindungsöffnungen, die Spule und das Klemmgerät auf Risse, Furchen, Deformation, Verschleiß oder Korrosion. Das Klemmgerät muss frei beweglich sein.

Wir empfehlen eine gründliche Inspektion mindestens einmal pro Jahr, die von einer fachkundigen Person durchgeführt wird.

6. WENN SIE IRGENDWEN Zweifel haben, ob dieser Buddy noch sicher einzusetzen ist, VERWENDEN SIE IHN AUF KEINEN FALL, ZERSTÖREN SIE IHN UND ERSETZEN SIE IHN.

7. Achten Sie unbedingt darauf, dass auch die Komponenten, die gemeinsam mit diesem Buddy benutzt werden, ordnungsgemäß verwendet werden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, sich den ordnungsgemäßen Umgang mit diesem Buddy anzueignen.

8. Obwohl eine feuchte Umgebung, Eis und extreme Temperaturen (-30°C bis +80°C) die Leistung dieses Produkts nicht beeinträchtigen, können sich diese Faktoren negativ auf die Bedienung des Buddys in Verbindung mit dem Seil auswirken.

9. WÄRHUNG: Nachdem der Buddy aufgehangen hat, muss er von einer fachkundigen Person einer sorgfältigen Untersuchung unterzogen werden, um sicherzustellen, dass er auch weiterhin sicher eingesetzt werden kann. Falls irgendwelche Zweifel bestehen, muss der Buddy vom Hersteller gecheckt werden.

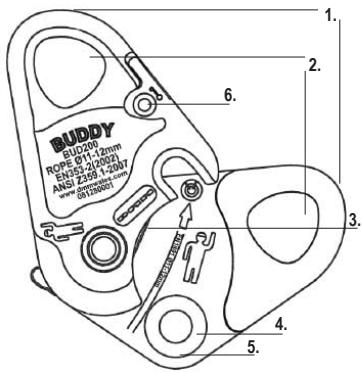
10. DMM übernimmt keine Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Todesfälle, die aus einer falschen Anwendung des Buddys werden in den Piktogrammen gezeigt. Darüber hinaus gibt es zahlreiche weitere Möglichkeiten der falschen Anwendung, die unmöglich alle vorherzusehen sind. Wenn irgendwelche Zweifel bestehen, wenden Sie sich bitte an DMM. Eine Einweisung durch einen geschulten und kompetenten Person kann durch nichts ersetzt werden.

11. Es sind keine besonderen Maßnahmen zum Transport des Geräts notwendig, allerdings sollten Sie beachten, dass jeder Kontakt mit chemischen Substanzen oder sonstigen korrosiven Stoffen unbedingt vermieden werden muss. Siehe auch Lagerung (12.4)

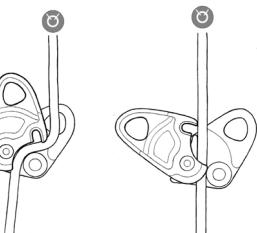
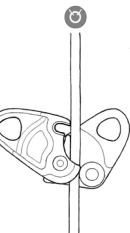
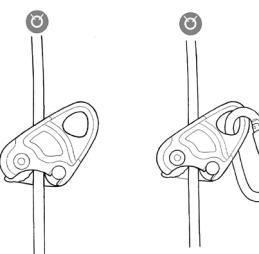
12. Wartung und Pflege:

Hinweis: Wartungsanweisungen am Buddy dürfen niemals vom Benutzer selbst durchgeführt werden, außer der Desinfektion, Reinigung und Schmiere, wie unten beschrieben.

12.1 Disinfektion: Disinfektieren mit einem Disinfektionsmittel, welches quartäre Ammoniumverbindungen und zur Verstärkung der Wirkung Chlorhexidin (z.B. Savlon) enthält. Benutzen Sie eine ausreichende Menge des Disinfektionsmittels, um die gew

**Fig 1..****Nomenclatura das peças**

1. Placas Laterais.
2. Orifícios de Conexão.
3. Came.
4. Rebordo.
5. Parafuso para sistema de bloqueio da placa lateral.
6. Sistema de bloqueio da placa lateral.

**Fig 2a.****Fig 2b.****Fig 2c.****Fig 2d.**

**Instalação na corda (ver Fig. 2a-d).** Tome em atenção a direção de operação marcada no dispositivo.

**EN353-2:2002:** Use sempre um conector de bloqueio que esteja em conformidade com a EN362 (2004).

**ANSI Z359.1 - 2007:** Use sempre um conector de bloqueio que esteja em conformidade com a ANSI Z359.1 - 2007.

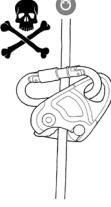
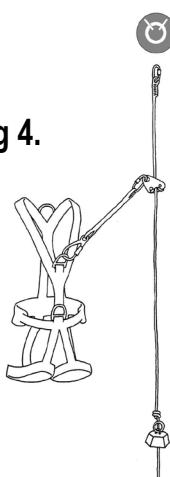
**Fig 3a.**

**PERIGO:** O buddy é um dispositivo direcional e só bloqueia numa direção, não o instale invertido (ver Fig. 3a).

A instalação incorreta do conector pode provocar falha no dispositivo e ter consequências fatais (ver Fig. 3b).

Imediatamente depois da conexão do dispositivo à corda e antes de o utilizar, verifique se a sua direção de paragem é correcta em relação à direção de utilização.

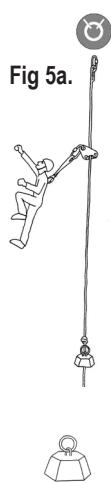
**ISTO É CRUCIAL PARA A SEGURANÇA.**

**Fig 3b.****Fig 4.**

Ligação ao arnês (ver Fig. 4) e consultar as instruções do fabricante do arnês.

O Buddy pode ser usado sem fita de segurança. Use sempre o comprimento que seja mais curto e prático da fita de segurança.

Consulte as Informações Gerais na secção 2. para saber os comprimentos máximos da fita de segurança.

**Fig 5a.****Verificação operacional antes de usar**

Têm de ser efetuadas as seguintes verificações operacionais antes de ser utilizado no exterior pelo utilizador que deve estar numa posição fixa de segurança.

Verifique se os movimentos do Buddy são livres para cima e para baixo ao longo da corda. Verifique o Buddy bloqueia na corda aplicando um puxão forte ao Buddy na direção de uma queda.

**Posição e fiabilidade do sistema de ancoragem**

O sistema de ancoragem tem de ser sólido, de confiança e adequadamente posicionado.

Para estarem em conformidade com os padrões Europeus aplicáveis, os sistemas de ancoragem têm de cumprir os requisitos da EN795 (1997). Força mínima do sistema de ancoragem 10 KN.

**BUD200:** Para estarem em conformidade com a ANSI, os sistemas de ancoragem têm de cumprir os requisitos da ANSI Z359.1 - 2007 (7.2.3.) Por razões de segurança assegure-se que a corda corre numa linha reta em direção ao sistema de ancoragem com o utilizador posicionado diretamente por baixo do sistema de ancoragem (ver Fig. 5a).

Para facilitade de funcionamento pode ser colocado um peso de 1 Kg na corda utilizada.

**ADVERTÊNCIA:** Deve ser executada uma avaliação de risco e uma análise do sistema por uma pessoa competente antes de iniciar atividades que envolvam equipamento de proteção/paragem de queda.

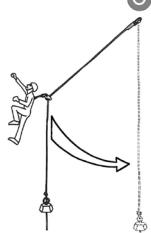
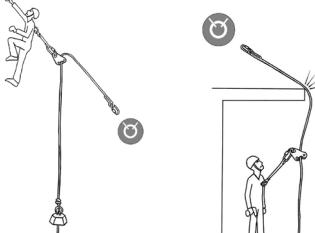
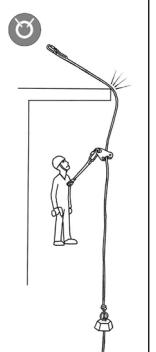
Deve ser tomado especial cuidado se o equipamento de proteção/paragem de queda se destina a ser usado perto de máquinas em movimento e/ou perigos elétricos ou quaisquer outros perigos potenciais.

Este dispositivo não é adequado para ser usado quando o utilizador estiver posicionado numa superfície instável, material de grão fino, ou sólidos em partículas tais como areia ou carvão.

Este dispositivo não pode ser conectado a mais de um sistema pessoal de paragem de queda.

São indicados a seguir alguns exemplos de práticas perigosas que podem provocar a falha da corda e/ou do Buddy.

Para além disso, o dispositivo tem de estar livre de quaisquer obstruções ou objetos que possam afetar a sua função. (Por exemplo, lama, cimento, tinta, areia, folhagem, vestuário ou qualquer outro objeto).

**Fig 5b.****Fig 5c.****Fig 5d.****Fig 5e.**

**PT:** O utilizador tem de se manter na direção da linha da corda (ver Fig. 5b).

**PT:** O utilizador tem de evitar qualquer afrouxamento na corda (ver Fig. 5c).

**PT:** O utilizador tem de se manter abaixo do sistema de ancoragem (ver Fig. 5d).

**PT:** A corda não deve passar sobre uma borda aguda ou abrasiva pois isto pode provocar danos e/ou falha da corda (ver Fig. 5e).

**Espaçamento:** É a distância mínima necessária por baixo dos pés do utilizador para evitar a colisão com a estrutura ou com o chão numa queda.

**1.** Buddy ligado diretamente ao arnês com um conector. Espaçamento = 2,2 m mais o necessário para o arnês e o alongamento da corda.

**2.** Buddy ligado ao arnês com 340 mm (13") de fita de segurança (cordas com diâmetro de 10,5 mm e 11 mm). Espaçamento = 2,68 m mais o necessário para o arnês e o alongamento da corda.

**3.** Buddy ligado ao arnês com 460 mm (18") de fita de segurança (cordas com diâmetro de 11 mm). Espaçamento = 2,92 m mais o necessário para o arnês e o alongamento da corda.

**4.** Buddy ligado ao arnês com 500 mm (20") de fita de segurança (cordas com diâmetro de 11 mm). Espaçamento = 3 m mais o necessário para o arnês e o alongamento da corda.

**5.** Buddy ligado ao arnês com 640 mm (25") de fita de segurança (cordas com diâmetro de 12 mm). Espaçamento = 3,28 m mais o necessário para o arnês e o alongamento da corda.

**Advertência:** O alongamento da corda pode ser uma distância significativa especialmente ao trabalhar perto do final de cordas compridas. Por favor consulte as instruções do fabricante da corda para saber os detalhes exatos do alongamento.

**Recomendações:** Para uma operação eficiente e suave do Buddy, a corda poderá ser carregada com um peso de 1 Kg.

Por razões de segurança é boa prática segurar todas as ferramentas e equipamento para evitar que caiam.

Consulte e cumpra sempre com as instruções de utilização e assegure-se que todas as marcações no Buddy são legíveis.

Assegure-se que as instruções de utilização estão disponíveis para o utilizador.

O utilizador deve fazer as suas próprias verificações de segurança antes de usar o Buddy e ter um plano de ação em caso de dificuldades. O utilizador tem de estar medicamente apto para trabalhar em altitudes e estar ciente que em caso de acidente ou incidente, ficar pendurado durante bastante tempo num arnês pode representar um potencial perigo de vida.



**0120CE**

F500PT/QA/10/Apr.2013



Buddy 100 & 200

**EN353-2:2002  
ANSI Z359.1 - 2007 (BUD200 Only)**

**DMM**  
LLANBERIS, GWYNEDD,  
UNITED KINGDOM, LL55 4EL

TEL: +44 (0) 1286 872 222  
FAX: +44 (0) 1286 872 090

post@dmmwales.com  
www.dmmwales.com

**PT: Advertência!** É intrinsecamente perigoso trabalhar a alturas elevadas, escalar, praticar montanhismo e atividades relacionadas. É da responsabilidade de qualquer pessoa que use este equipamento aprender e praticar as técnicas adequadas para uso do equipamento para os fins designados com segurança, assim como prever e tomar medidas apropriadas em situações em que possa ser necessário salvamento. Mesmo usando corretamente o equipamento e as técnicas podem haver consequências mortais. A segurança do utilizador do equipamento, em uso normal e de emergência, pode ser afetada por condições médicas. Qualquer pessoa usando este equipamento assume todos os riscos e a responsabilidade total por todos os danos ou lesões que possam resultar do uso do mesmo. É impossível abranger todos os métodos de utilização. As seguintes instruções e imagens mostram alguns dos métodos de uso corretos e incorretos comuns; é impossível prevê-los a todos. Nada substitui a formação por uma pessoa treinada e competente.

Instruções do Fabricante, Aviso de Serviço e Manutenção ("Instruções do Utilizador")

**IMPORTANTE:** Por favor leia e entenda estas informações antes da utilização e guarde-as para consulta futura.

**Informações Gerais**

1. Este produto está classificado como um dispositivo de travagem guiada de queda para ser utilizado com cordas de ancoragem flexíveis (corda de alpinismo em conformidade com a EN1891:1998. Este produto está em conformidade com a EN353-2:2002 e a ANSI Z359.1 - 2007 (apenas o BUD200). Em caso de dúvida, por favor contacte o seu fornecedor ou a DMM.

O Buddy acompanha o utilizador ao longo da corda para cima ou para baixo sem que seja necessário operar manualmente o dispositivo. Um movimento rápido para baixo, como numa queda, faz com que bloquee na corda, quando estiver instalado na corda e for usado corretamente.

**2. Fitas de segurança:** O Buddy pode ser usado com ou sem fita de segurança. Quando usado com uma fita de segurança, o comprimento máximo da fita tem de ser:

**2.1. BUD100** Para cordas de 10,5 mm - máx. de 340 mm para fita de segurança, para cordas de 11 mm - máx. de 500 mm para fita de segurança.

**2.2. BUD200 EN353-2:2002** Para cordas de 11 mm - máx. de 340 mm para fita de segurança. Para cordas de 12 mm - máx. de 460 mm para fita de segurança.

**2.3. BUD200 ANSI Z359.1 - 2007** Para corda Mammut Pro Static de 11 mm - máx. de (13") para fita de segurança (distância de travagem 45").

Para corda Beal Antipodes Static de 11 mm - máx. de 18" para fita de segurança (distância de travagem 41").

Para corda Edelrid Static Din de 12 mm - máx. de 25" para fita de segurança (distância de travagem 24").

Tem de ser feitos testes de compatibilidade para determinar os comprimentos da fita de segurança e as distâncias de travagem corretos para quaisquer outras cordas usadas com este dispositivo.

**3. O Buddy pode ser usado juntamente com qualquer item apropriado de Equipamento de Proteção Pessoal (EPP) correspondente à Diretiva 89/686/EEC da União Europeia.**

Quando usados numa aplicação industrial, os conectores devem estar em conformidade com a EN362:2004 e/ou a ANSI Z359.1 - 2009, onde seja aplicável. Quando usados numa aplicação de montanhismo, os conectores devem estar em conformidade com a EN12275:1998.

**4. Certificação**

**4.1. BUD100** O Buddy deve ser usado com cordas semi-estáticas de tipo A conforme com a EN1891:1998, com um diâmetro entre 10,5 mm e 11 mm testado durante a certificação CE EN353-2:2002, nomeadamente: Beal de 10,5 mm e 11 mm, Mammut de 10,5 mm e 11 mm, Edelrid de 10,5 mm e 11 mm.

**4.2. BUD200** O Buddy foi testado para a certificação CE EN353-2:2002 usando as seguintes cordas. Mammut Pro Static de 11 mm, Beal Antipodes de 11 mm, Edelrid Static Din de 12 mm. Todas estas cordas estão conformes com a corda de alpinismo semi-estática de tipo A EN1891:1998.

5. Este produto está limitado para uso só com uma pessoa. Esta limitação pode ser aumentada num sistema concebido por uma pessoa competente.

6. Imediatamente antes de usá-lo, examine o Buddy visual e funcionalmente para se assegurar que está em boas condições de funcionamento e que opera corretamente. Verifique se as placas laterais, orifícios de conexão, rebordo e came têm rachas, amolgadelas, deformações, desgaste ou corrosão. A came tem de ter um movimento livre.

Recomendamos que seja efetuada uma inspeção completa pelo menos uma vez por ano por uma pessoa competente (pode ser o fabricante). Esta inspeção deve ser registada no formulário de inspeção fornecido.

**7. ADVERTÊNCIA: se tiver quaisquer dúvidas sobre as condições de segurança deste produto, substitua-o imediatamente.**

**8. ADVERTÊNCIA: Se este produto foi usado para parar uma queda deve ser retirado de uso e destruído.**

9. Condições húmidas, gelo e temperatura (-40°c a +50°c) não afetarão a resistência deste produto mas podem afetar a sua operação com a corda.

**10. ADVERTÊNCIA:** Se o Buddy foi usado para travar uma queda, deve ser feito um exame completo por uma pessoa competente para verificar se está apto para uso contínuo. Se houver dúvidas, deve ser retirado de uso e destruído.

11. A DMM não assume qualquer responsabilidade por danos, lesões ou morte resultantes de utilização incorreta. Os pictogramas mostram alguns exemplos de má utilização, embora haja muitos outros tipos de má utilização; é impossível prevê-los todos. Se tiver dúvidas, contacte a DMM. Nada substitui a formação por uma pessoa treinada e competente.

12. Não são necessárias precauções especiais de transporte; no entanto, evite qualquer contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas.

**13. Manutenção e Serviço**

Este produto não pode ser marcado, modificado nem reparado pelo utilizador a menos que esteja autorizado pela DMM.

**Nota:** não deve ser efetuada manutenção a este produto pelo utilizador com exceção do seguinte:

**13.1. Desinfecção:** desinfete usando um desinfetante que contenha compostos quaternários de amónio reforçados com clorexidina (por exemplo Savlon) em quantidades suficientes para ser eficaz. Immerja o produto durante 1 hora em diluições recomendadas para uso geral usando água limpa de acordo com (13.2) não excedendo 25°C e em seguida enxágue repetidas vezes de acordo com (13.2).

**13.2. Limpeza:** se estiver sujo, lave em água limpa tépida de uso doméstico (temperatura máxima 25°C) com detergente suave em diluição apropriada (valor de pH 5,5 - 8,5). Enxágue repetidas vezes e deixe secar naturalmente num lugar quente, ventilado e longe de calor direto. **Importante:** É recomendado que seja limpo depois de cada utilização em ambiente marinho.

**13.3. Lubrificação:** Lubrifique a came com WD40 para assegurar uma movimentação livre. Limpe o excesso. Este procedimento deve ser executado depois da limpeza.

**13.4. Armazenamento:** depois de qualquer limpeza necessária, guarde-o desembrulhado num local fresco, seco e escuro num ambiente quimicamente neutro, longe de calor excessivo ou fontes de calor, humidade alta, extremidades aquedadas, produtos corrosivos ou outras possíveis causas de danos. Não o guarde molhado.

**14. Vida Útil e Obsolescência.**

**14.1. Vida Útil:** é o tempo da duração máxima do produto, sujeito a determinadas condições, que o Fabricante recomenda que o produto deva permanecer em serviço. É muito difícil de calcular devido às condições locais de uso e de armazenamento e pode ser limitado a apenas uma só utilização ou mesmo menos se danificado (por exemplo, em trânsito ou armazenamento) antes da primeira utilização. Para o produto permanecer em serviço deve passar uma inspeção visual e táctil considerando os seguintes critérios: paragem da queda, desgaste geral, contaminação química, corrosão, falha/deformação mecânica, rachas, rebites soltos, fios soltos, fios esfiapados e/ou dobrados, contaminação por calor (condições climáticas fora do normal), costuras cortadas, fita esfiapada, degradação do fio e/ou da fita, fios soltos na fita, exposição prolongada a UV., marcação clara e legível (por exemplo marcação, referência do lote, números de série individuais, etc.).

**10** anos desde a primeira utilização, **15** anos desde a manufatura, o que ocorrer primeiro.

Quando tais produtos estejam permanentemente anexados a outros produtos num sistema, por favor siga as recomendações do Fabricante do sistema completo.

**14.2. Obsolescência:** um produto pode tornar-se obsoleto antes do fim da sua vida útil. As razões podem incluir mudanças em padrões aplicáveis, regulamentos, legislação, desenvolvimento de novas técnicas, incompatibilidade com outro equipamento, etc.

**15. Exame de Tipo da União Europeia:** O exame de tipo da UE para este produto é executado pelo Organismo Notificado Número 0120: S. G. S. (UK) Ltd., Worle Parkway, Weston-Super-Mare, Somerset, BS22 6WA, UK.

**16. Explicação das Marcações**

DMM Wales UK - Nome do fabricante/país de origem.

Min/Max Ropa Ø mm - Diâmetro máximo e mínimo da corda a ser utilizado na Buddy  
0120CE - marca da CE (número do organismo notificado e marca da CE)

EN353-2:2002 - Norma Europeia

ANSI Z359.1 - 2007: Padrão americano para o qual dispositivo está em conformidade

ANDIAXXXX# - Ano/Dia de fabricação e número de série individuais

EN1892:1998 - Norma europeia de corda kernmantle para ser usado



Âncora, Arrow, Pessoa pictograma:

Direção de orientação para o uso.



Pictograma de Livro - lembrete para que o utilizador final deva ler e entender estas Instruções e as fornecidas com outros itens de EPP (Equipamento de Proteção Pessoal) que podem ser usados juntamente com este item.

**PT - ANTES DA UTILIZAÇÃO, O UTILIZADOR É OBRIGADO A COMPLETAR AS SEGUINTE INFORMAÇÕES - Nome do Utilizador: Local de Compra: Data da Compra: Data da Primeira Utilização.**

PT -Data inspecionados	PT -FORMULÁRIO DE INSPEÇÃO. Comentários / ações	PT -OK? (sim/não)	PT -Assinatura
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....